



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2018. gada 6. septembrī
(OR. en)

10788/18

Starpiestāžu lieta:
2018/0240 (NLE)

PECHE 265

LEĢISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats: Nolīgums attiecībā uz neregulētas zvejniecības novēršanu atklātās jūras
teritorijās Ziemeļu Ledus okeāna centrālajā daļā

NOLĪGUMS ATTIECĪBĀ UZ NEREGULĒTAS ZVEJNIECĪBAS NOVĒRŠANU ATKLĀTĀS JŪRAS TERITORIJĀS ZIEMEĻU LEDUS OKEĀNA CENTRĀLAJĀ DAĻĀ

Šā nolīguma Puses,

atzīstot, ka līdz nesenam laikam atklātās jūras teritoriju Ziemeļu Ledus okeāna centrālajā daļā visu gadu parasti klāja ledus, kas zveju šajos ūdeņos padarīja neiespējamu, bet ka ledus segums šajā apgabalā pēdējo gadu laikā ir samazinājies;

atzīstot, ka Ziemeļu Ledus okeāna centrālās daļas ekosistēmas ir cilvēka darbības nosacīti neskartas, tomēr šīs ekosistēmas mainās klimata pārmaiņu un citu parādību dēļ un ka šo pārmaiņu ietekme nav labi izprasta;

atzīstot veselīgu un ilgtspējīgu jūras ekosistēmu un zvejniecību izšķirošo nozīmi pārtikas un uztura aspektā;

atzīstot Ziemeļu Ledus okeāna centrālās daļas piekrastes valstu īpašos pienākumus un īpašās intereses, kas saistītas ar zivju krājumu saglabāšanu un ilgtspējīgu pārvaldību Ziemeļu Ledus okeāna centrālajā daļā;

atzīmējot šajā sakarā Ziemeļu Ledus okeāna centrālās daļas piekrastes valstu iniciatīvu, kas atspoguļota Deklarācijā par neregulētas zvejas novēršanu atklātās jūras teritorijās Ziemeļu Ledus okeāna centrālajā daļā, kura parakstīta 2015. gada 16. jūlijā;

atgādinot līgumu un citu starptautisku instrumentu principus un normas, kas attiecas uz jūras zvejniecībām, jau tiek piemēroti atklātās jūras teritorijā Ziemeļu Ledus okeāna centrālajā daļā un cita starpā ietverti:

Apvienoto Nāciju Organizācijas 1982. gada 10. decembra Jūras tiesību konvencijā (“konvencija”),

1995. gada 4. augusta Nolīgumā par Apvienoto Nāciju Organizācijas 1982. gada 10. decembra Jūras tiesību konvencijas noteikumu īstenošanu attiecībā uz transzonālo zivju krājumu un tālu migrējošo zivju krājumu saglabāšanu un pārvaldību (“1995. gada nolīgums”) un

1995. gada Atbildīgas zivsaimniecības rīcības kodeksā un citos attiecīgos instrumentos, ko pieņēmusi Apvienoto Nāciju Organizācijas Pārtikas un lauksaimniecības organizācija;

uzsverot to, cik svarīgi ir nodrošināt sadarbību un koordināciju starp Pusēm un Ziemeļaustrumu Atlantijas zvejniecības komisiju, kas ir kompetenta pieņemt saglabāšanas un pārvaldības pasākumus attiecībā uz daļu no atklātās jūras teritorijas Ziemeļu Ledus okeāna centrālajā daļā, un citus relevantus zvejniecības pārvaldības mehānismus, kas ir izveidoti un darbojas saskaņā ar starptautiskajām tiesībām, kā arī ar attiecīgajām starptautiskajām struktūrām un programmām;

ticot, ka komerciālā zveja atklātās jūras teritorijā Ziemeļu Ledus okeāna centrālajā daļā tuvākajā nākotnē, visticamāk, nekļūs dzīvotspējīga un tāpēc ir pāragri pašreizējos apstākļos izveidot jebkādas papildu reģionālas vai apakšreģionālas zvejniecības pārvaldības organizācijas vai režīmus attiecībā uz atklātās jūras teritoriju Ziemeļu Ledus okeāna centrālajā daļā;

vēloties saskaņā ar piesardzīgo pieeju nepieļaut neregulētas zvejas uzsākšanu atklātās jūras teritorijā Ziemeļu Ledus okeāna centrālajā daļā, vienlaikus regulāri apsverot vajadzību pēc papildu saglabāšanas un pārvaldības pasākumiem;

atgādinot 2007. gada Apvienoto Nāciju Organizācijas Pamatiedzīvotāju tiesību deklarāciju;

atzīstot Arktikas iedzīvotāju, tostarp Arktikas pamatiedzīvotāju, ieinteresētību dzīvo jūras resursu ilgtermiņa saglabāšanā un ilgtspējīgā izmantošanā un veselīgu jūras ekosistēmu saglabāšanā Ziemeļu Ledus okeānā un uzsverot to, cik svarīga ir viņu un viņu kopienu iesaistīšana; un

vēloties veicināt to, ka par pamatu zvejniecību saglabāšanai un pārvaldībai atklātās jūras teritorijā Ziemeļu Ledus okeāna centrālajā daļā tiek izmantota gan zinātniskā informācija, gan pamatiedzīvotāju un vietējās zināšanas par Ziemeļu Ledus okeāna dzīvajiem jūras resursiem un ekosistēmām, kurās tie sastopami,

ir vienojušās šādi.

1. pants

Terminu lietojums

Šajā nolīgumā:

- a) “nolīguma apgabals” ir vienota atklātās jūras teritorija, kura atrodas Ziemeļu Ledus okeāna centrālajā daļā un kuru apņem ūdeņi, kas ir Kanādas, Dānijas Karalistes attiecībā uz Grenlandi, Norvēģijas Karalistes, Krievijas Federācijas un Amerikas Savienoto Valstu zvejniecības jurisdikcijā;
- b) “zivis” ir zivju, gliemju un vēžveidīgo sugas, izņemot tās, kas pieder pie konvencijas 77. pantā definētajām nometnieku sugām;
- c) “zveja” ir zivju meklēšana, pievilināšana, atrašana, nozvejošana, notveršana vai ieguve vai jebkāda darbība, kuras pamatoti sagaidāmais rezultāts ir zivju pievilināšana, atrašana, nozvejošana, notveršana vai ieguve;
- d) “komerciāla zveja” ir zveja komerciālos nolūkos;
- e) “izpētes zveja” ir zveja, ko veic, lai novērtētu komerciālās zvejniecības ilgtspēju un īstenojamību nākotnē, papildinot ar šādām zvejniecībām saistītos zinātniskos datus;
- f) “kuģis” ir ikviens kuģis, ko izmanto zvejā vai kas ir aprīkots vai paredzēts izmantošanai zvejā.

2. pants

Šā nolīguma mērķis

Šā nolīguma mērķis ir, piemērojot piesardzīgus saglabāšanas un pārvaldības pasākumus kā daļu no ilgtermiņa stratēģijas, kuras nolūks ir aizsargāt veselīgas jūras ekosistēmas un nodrošināt zivju krājumu saglabāšanu un ilgtspējīgu izmantošanu, novērst neregulētu zveju atklātās jūras teritorijā Ziemeļu Ledus okeāna centrālajā daļā.

3. pants

Pagaidu saglabāšanas un pārvaldības pasākumi attiecībā uz zveju

1. Katra Puse atļauj kuģiem, kam ir tiesības kuģot ar to karogu, komerciālu zveju nolīguma apgabalā veikt tikai saskaņā ar:
 - a) ilgtspējīgai zivju krājumu pārvaldībai paredzētiem saglabāšanas un pārvaldības pasākumiem, ko pieņēmusi viena vai vairākas reģionālas vai apakšreģionālas zvejniecības pārvaldības organizācijas vai režīmi, kuri ir vai varētu tikt izveidoti un darboties saskaņā ar starptautiskām tiesībām nolūkā pārvaldīt šādu zveju saskaņā ar atzītiem starptautiskiem standartiem, vai
 - b) pagaidu saglabāšanas un pārvaldības pasākumiem, ko Puses var izveidot saskaņā ar 5. panta 1. punkta c) apakšpunkta ii) punktu.

2. Puses tiek mudinātas veikt zinātnisko pētniecību atbilstīgi 4. pantam izveidotās Kopīgās zinātniskās pētniecības un uzraudzības programmas satvarā un saskaņā ar savām attiecīgajām nacionālajām zinātniskajām programmām.
3. Puse var atļaut kuģiem, kam ir tiesības kuģot ar to karogu, izpētes zveju nolīguma apgabalā veikt tikai saskaņā ar saglabāšanas un pārvaldības pasākumiem, ko Puses izveidojušas uz 5. panta 1. punkta d) apakšpunkta pamata.
4. Puses nodrošina to, ka to veiktās zinātniskās pētniecības darbības, kas ietver zivju nozvejošanu nolīguma apgabalā, nemazina iespēju novērst neregulētu komerciālo zveju un izpētes zveju un aizsargāt veselīgas jūras ekosistēmas. Puses tiek mudinātas informēt cita citu par saviem plāniem atļaut šādas zinātniskās pētniecības darbības.
5. Puses nodrošina atbilstību pagaidu pasākumiem, kas izveidoti saskaņā ar šo pantu, un jebkuriem citiem papildu vai atšķirīgiem pagaidu pasākumiem, kurus tās var noteikt, ievērojot 5. panta 1. punkta c) apakšpunktu.
6. Saskaņā ar 1995. gada nolīguma 7. pantu Puses, kas ir piekrastes valstis, un citas Puses sadarbojas, lai nodrošinātu to saglabāšanas un pārvaldības pasākumu savietojamību, ko attiecībā uz zivju krājumiem, kuri Ziemeļu Ledus okeāna centrālajā daļā sastopami valstu jurisdikcijā un ārpus valstu jurisdikcijas esošos apgabalos, īsteno, lai nodrošinātu minēto krājumu saglabāšanu un pārvaldību kopumā.
7. Izņemot iepriekš 4. pantā noteikto, nekas šajā nolīgumā nav interpretējams kā tāds, kas ierobežo konvencijā atspoguļotās Pušu tiesības saistībā ar jūras zinātnisko pētniecību.

4. pants

Kopīgā zinātniskās pētniecības un uzraudzības programma

1. Puses sekmē sadarbību zinātniskajās darbībās ar mērķi paplašināt zināšanas par dzīvajiem jūras resursiem Ziemeļu Ledus okeāna centrālajā daļā un ekosistēmām, kurās tie sastopami.
2. Puses piekrīt divu gadu laikā no šā nolīguma spēkā stāšanās dienas izveidot Kopīgu zinātniskās pētniecības un uzraudzības programmu ar mērķi uzlabot savu izpratni par ekosistēmām nolīguma apgabalā un jo īpaši konstatēt to, vai nolīguma apgabalā tagad vai nākotnē varētu eksistēt zivju krājumi, kurus varētu iegūt ilgtspējīgā veidā, un šādu zvejniecību iespējamo ietekmi uz nolīguma apgabala ekosistēmām.
3. Puses virza Kopīgās zinātniskās pētniecības un uzraudzības programmas izstrādi, koordinēšanu un īstenošanu.
4. Puses nodrošina, ka Kopīgajā zinātniskās pētniecības un uzraudzības programmā ņem vērā relevanto zinātnisko un tehnisko organizāciju, struktūru un programmu darbu, kā arī pamatiedzīvotāju un vietējās zināšanas.
5. Kopīgās zinātniskās pētniecības un uzraudzības programmas satvarā Puses divu gadu laikā no šā nolīguma spēkā stāšanās dienas pieņem datu koplietošanas protokolu un attiecīgos datus saskaņā ar minēto protokolu koplieto tieši vai ar attiecīgo zinātnisko un tehnisko organizāciju, struktūru un programmu starpniecību.

6. Puses vismaz reizi divos gados un vismaz divus mēnešus pirms Pušu sanāksmēm, kas notiek atbilstīgi 5. pantam, personiski vai citādā veidā rīko kopīgas zinātniskas sanāksmes, kurās iepazīstina ar savas pētniecības rezultātiem, izskata labāko pieejamo zinātnisko informāciju un laikus sniedz zinātniskus ieteikumus Pušu sanāksmēm. Puses divu gadu laikā no šā nolīguma spēkā stāšanās dienas pieņem darba uzdevumus un citas procedūras, kas vajadzīgas kopīgo zinātnisko sanāksmju norisei.

5. pants

Izskatīšana un turpmāka īstenošana

1. Puses tiekas reizi divos gados vai biežāk, ja tās tā nolemj. Savu sanāksmju laikā Puses cita starpā:
- a) izskata šā nolīguma īstenošanu un vajadzības gadījumā apsver visus jautājumus saistībā ar šā nolīguma darbības ilgumu saskaņā ar 13. panta 2. punktu;
 - b) izskata visu pieejamo zinātnisko informāciju, kas iegūta Kopīgajā zinātniskās pētniecības un uzraudzības programmā, no nacionālajām zinātniskajām programmām un no jebkādiem citiem relevantiem avotiem, tostarp no pamatiedzīvotāju un vietējām zināšanām;

- c) balstoties uz zinātnisko informāciju, kas iegūta Kopīgajā zinātniskās pētniecības un uzraudzības programmā, no nacionālajām zinātniskajām programmām un no jebkādiem citiem relevantiem avotiem, un ņemot vērā attiecīgos zvejniecības pārvaldības un ekosistēmas apsvērumus, tostarp piesardzīgu pieeju un zvejas potenciālo nelabvēlīgo ietekmi uz ekosistēmām, cita starpā apsver, vai zivju izplatība, migrācija un skaitliskums nolīguma apgabalā spētu uzturēt ilgtspējīgu komerciālo zveju, un uz minētā pamata nosaka:
- i) vai sākt sarunas par to, lai izveidotu vienu vai vairākas papildu reģionālas vai apakšreģionālas zvejniecības pārvaldības organizācijas vai režīmus zvejas pārvaldībai nolīguma apgabalā, un
- ii) vai, kad ir sākušās sarunas atbilstīgi i) punktam un tiklīdz Puses ir vienojušās par zivju krājumu ilgtspējas nodrošināšanas mehānismiem, nolīguma apgabalā iedibināt papildu vai atšķirīgus pagaidu saglabāšanas un pārvaldības pasākumus attiecībā uz minētajiem krājumiem;
- d) trīs gadu laikā pēc šā nolīguma stāšanās spēkā nosaka saglabāšanas un pārvaldības pasākumus, kas piemērojami izpētes zvejai nolīguma apgabalā. Puses šādus pasākumus var laiku pa laikam grozīt. Šajos pasākumos cita starpā nosaka, ka:
- i) izpētes zveja netraucē sasniegt šā nolīguma mērķi,

- ii) izpētes zveja ilguma, tvēruma un mēroga ziņā ir ierobežota, lai minimalizētu ietekmi uz zivju krājumiem un ekosistēmām, un ir pakļauta standarta prasībām, kas noteiktas datu koplietošanas protokolā, kurš pieņemts saskaņā ar 4. panta 5. punktu,
- iii) Puse var atļaut izpētes zveju tikai uz stabilas zinātniskās pētniecības pamata un tad, ja tā ir saskanīga ar Kopīgo zinātniskās pētniecības un uzraudzības programmu un attiecīgās valsts nacionālo zinātnisko programmu vai programmām,
- iv) Puse var atļaut izpētes zveju tikai pēc tam, kad tā citām Pusēm ir paziņojusi savus plānus veikt šādu zveju un devusi tām iespēju iesniegt piezīmes par minētajiem plāniem, un
- v) Pusei ir pienācīgi jāuzrauga izpētes zveja, ko tā ir atļāvusi, un jāziņo citām Pusēm par šādas zvejas rezultātiem.

- 2. Lai veicinātu šā nolīguma īstenošanu, arī attiecībā uz Kopīgo zinātniskās pētniecības un uzraudzības programmu un citām darbībām, ko veic, ievērojot 4. pantu, Puses var veidot komitejas vai līdzīgas struktūras, kurās var piedalīties pārstāvji no Arktikas kopienām, tostarp Arktikas pamatiedzīvotāji.

6. pants

Lēmumu pieņemšana

1. Pušu lēmumus jautājumos par procedūru pieņem, Pušu vairākumam balsojot “par” vai “pret”.
2. Pušu lēmumus jautājumos pēc būtības pieņem vienprātīgi. Šajā nolīgumā “vienprātīgi” nozīmē to, ka lēmuma pieņemšanas brīdī nav saņemti nekādi oficiāli iebildumi.
3. Jautājumu uzskata par jautājumu pēc būtības, ja kāda no Pusēm to uzskata par jautājumu pēc būtības.

7. pants

Strīdu izšķiršana

Visiem Pušu strīdiem, kas saistīti ar šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu, 1995. gada nolīguma VIII daļā izklāstītos noteikumus par strīdu izšķiršanu piemēro *mutatis mutandis* neatkarīgi no tā, vai attiecīgās Puses ir arī 1995. gada nolīguma puses.

8. pants

Valstis, kas nav Puses

1. Puses mudina valstis, kas nav šā nolīguma Puses, veikt pasākumus, kuri ir saskanīgi ar šā nolīguma normām.
2. Valstis veic ar starptautiskajām tiesībām saskanīgus pasākumus, lai kuģus, kam ir tiesības kuģot ar to valstu karogu, kuras nav nolīguma Puses, atturētu no tādu darbību veikšanas, kas apdraud šā nolīguma faktisku īstenošanu.

9. pants

Parakstīšana

1. Šis nolīgums no [datums] [vietā] ir pieejams parakstīšanai Kanādai, Ķīnas Tautas Republikai, Dānijas Karalistei attiecībā uz Fēru Salām un Grenlandi, Islandei, Japānai, Korejas Republikai, Norvēģijas Karalistei, Krievijas Federācijai, Amerikas Savienotajām Valstīm un Eiropas Savienībai, un paliek atvērts parakstīšanai 12 mēnešus pēc minētā datuma.
2. Šā nolīguma parakstītājiem nolīgums paliek atvērts ratifikācijai, pieņemšanai vai apstiprināšanai jebkurā laikā.

10. pants
Pievienošanās

1. Valstīm, kas uzskaitītas 9. panta 1. punktā, bet nav parakstījušas šo nolīgumu, un Eiropas Savienībai, ja tā nav parakstījusi šo nolīgumu, šis nolīgums paliek atvērts, lai tam pievienotos jebkurā laikā.
2. Pēc šā nolīguma stāšanās spēkā Puses var uzaicināt citas valstis, kurām ir patiesa interese, pievienoties šim nolīgumam.

11. pants
Stāšanās spēkā

1. Šis nolīgums stājas spēkā 30 dienas pēc datuma, kad depozitārs no 9. panta 1. punktā uzskaitītajām valstīm un Eiropas Savienības ir saņēmis visus dokumentus par šā nolīguma ratifikāciju, pieņemšanu vai apstiprināšanu, vai pievienošanos šim nolīgumam.
2. Pēc šā nolīguma stāšanās spēkā nolīgums katrā valstī, kas uzaicināta tam pievienoties, ievērojot 10. panta 2. punktu, un kas deponējusi pievienošanās dokumentu, stājas spēkā 30 dienas pēc minētā instrumenta deponēšanas datuma.

12. pants

Izstāšanās

Puse var izstāties no šā nolīguma jebkurā laikā, pa diplomātiskiem kanāliem nosūtot depozitāram rakstisku paziņojumu par izstāšanos, kurā norāda faktisko izstāšanās datumu, kas ir vismaz seši mēneši pēc paziņojuma datuma. Izstāšanās no šā nolīguma neietekmē tā piemērošanu pārējām Pusēm vai Puses, kura izstājas, pienākumu pildīt jebkādu šajā nolīgumā ietvertu pienākumu, ko tai neatkarīgi no šā nolīguma uzlikta starptautisko tiesību normas.

13. pants

Nolīguma darbības ilgums

1. Šis nolīgums sākotnēji ir spēkā 16 gadus pēc tā stāšanās spēkā.
2. Pēc 1. punktā noteiktā sākotnējā perioda beigām nolīgums paliek spēkā uz vienu vai vairākiem secīgiem piecu gadu pagarinājuma periodiem, izņemot tad, ja kāda no Pusēm:
 - a) pēdējā Pušu sanāsmē, kas notiek pirms sākotnējā vai jebkura turpmākā pagarinājuma perioda beigām, iesniedz oficiālu iebildumu pret šā nolīguma pagarinājumu, vai

- b) ne vēlāk kā sešus mēnešus pirms attiecīgā perioda beigām nosūta depozitāram oficiālu rakstisku iebildumu pret pagarinājumu.
3. Puses nodrošina efektīvu pāreju starp šo nolīgumu un jebkuru potenciālu jaunu nolīgumu, ar kuru izveido papildu reģionālu vai apakšreģionālu zvejniecības pārvaldības organizāciju vai režīmu zvejas pārvaldībai nolīguma apgabalā ar mērķi saglabāt veselīgas jūras ekosistēmas un nodrošināt zivju krājumu saglabāšanu un ilgtspējīgu izmantošanu nolīguma apgabalā.

14. pants

Saistība ar citiem nolīgumiem

1. Puses atzīst, ka tām ir un arī turpmāk būs saistoši pienākumi, kuri uzlikti atbilstoši attiecīgajām starptautisko tiesību normām, tostarp tām, kas atspoguļotas konvencijā un 1995. gada nolīgumā, un atzīst, ka ir svarīgi turpināt sadarbību, lai šos pienākumus pildītu arī gadījumā, ja šā nolīguma termiņš beidzas vai nolīgums tiek izbeigts, jo nepastāv neviens nolīgums, ar ko izveido papildu reģionālu vai apakšreģionālu zvejniecības pārvaldības organizāciju vai režīmu zvejas pārvaldībai nolīguma apgabalā.

2. Nekas šajā nolīgumā neskar nevienas Puses nostāju attiecībā uz tās tiesībām un pienākumiem saskaņā ar starptautiskiem nolīgumiem un nostāju jebkurā jautājumā, kas saistīts ar jūras tiesībām, tostarp nostāju, kas saistīta ar tiesību un jurisdikcijas īstenošanu Ziemeļu Ledus okeānā.
3. Nekas šajā nolīgumā neskar nevienas Puses tiesības, jurisdikciju un pienākumus saskaņā ar attiecīgajām starptautisko tiesību normām, kas atspoguļotas konvencijā vai 1995. gada nolīgumā, tostarp tiesības ierosināt sākt sarunas par vienas vai vairāku papildu reģionālu vai apakšreģionālu zvejniecības pārvaldības organizāciju vai režīmu izveidošanu nolīguma apgabalā.
4. Šis nolīgums nemaina tā Pušu tiesības un pienākumus, kas rodas no citiem ar šo nolīgumu savietojamiem nolīgumiem un netraucē citām Pusēm izmantot savas tiesības vai pildīt pienākumus saskaņā ar šo nolīgumu. Šis nolīgums nekaitē un nav pretrunā neviena esoša starptautiska zvejniecības pārvaldības mehānisma uzdevumiem un pilnvarojumam.

15. pants
Depozitārs

1. Šā nolīguma depozitārs ir Kanādas valdība.
2. Ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās dokumentus nodod glabāšanā depozitāram.
3. Depozitārs informē visus parakstītājus un visas Puses par visu ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanās vai pievienošanās dokumentu deponēšanu un veic citas funkcijas, kas noteiktas 1969. gada Vīnes Konvencijā par starptautisko līgumu tiesībām.

Sagatavots _____ [vieta], 201X. gada _____ [datums], vienā oriģināleksemplārā ķīniešu, angļu, franču un krievu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.